Période : Égypte ptolémaïque, règne de Ptolémée V Épiphane, 196 av. J.-C.
Thème : Décret bilingue et déchiffrement des hiéroglyphes

La pierre de Rosette



Pierre de Rosette portant un décret royal
British Museum, Londres

Avant la découverte de la pierre de Rosette en 1799, les hiéroglyphes égyptiens étaient encore mal compris en Europe. Leur fonctionnement avait été largement oublié et leur déchiffrement représentait encore une véritable énigme pour les savants.

Lorsque la pierre a été découverte, les archéologues ont constaté qu'elle contenait le même texte dans deux langues et trois écritures. Ils connaissaient l'une des langues figurant sur la pierre, ce qui les a aidés à comparer et à déchiffrer les hiéroglyphes égyptiens. La pierre de Rosette est ainsi devenue une clé essentielle de leur déchiffrement.

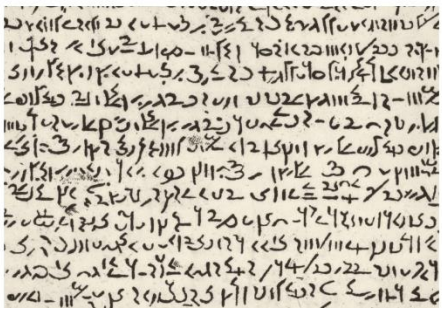
Deux langues et trois écritures

La différence entre une langue et une écriture est qu'une langue est une méthode de communication tandis qu'une écriture est constituée des symboles utilisés pour écrire une langue. Les deux langues figurant sur la pierre de Rosette sont l'**égyptien** et le **grec**.

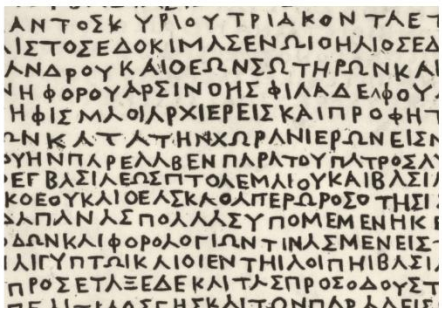
Hiéroglyphique



Démotique



Grec ancien



Les savants maîtrisaient le grec ancien, ce qui leur permit de lire les 53 lignes du texte grec et de comparer son contenu aux 32 lignes en écriture démotique et aux 14 lignes en hiéroglyphes. Cette comparaison progressive ouvrit la voie au déchiffrement des écritures égyptiennes et permit, au XIXe siècle, de comprendre de nombreux autres textes de l'Égypte ancienne.

La découverte

La pierre est découverte en 1799 par des soldats français lors de la campagne d'Égypte menée par **Napoléon Bonaparte**, près de la ville de Rosette.

Elle porte un décret proclamé sous le règne de **Ptolémée V Épiphane** (204–180 av. J.-C.), rédigé par des prêtres égyptiens, qui énumère les bienfaits accordés aux temples et confirme le culte royal du souverain.

Jean-François Champollion parvient à déchiffrer l'écriture hiéroglyphique en 1822 grâce à ce décret, ouvrant la voie à l'égyptologie moderne.

Mesures de la pierre

Hauteur : 112,3 cm

Largeur : 75,7 cm

Epaisseur : 28,4 cm

Poids : 760 kg

Décret de Memphis de la pierre de Rosette
Synthèse pédagogique du contenu original

En l'an 9 du règne du pharaon Ptolémée, vivant éternellement, aimé de Ptah, fils de Ptolémée et d'Arsinoé, les Dieux qui aiment leur père, le quatrième jour du mois de Xandikos — correspondant en Égypte au dix-huitième jour du deuxième mois de la saison de l'hiver —, Aétos, fils d'Aétos, était prêtre d'Alexandre et des Dieux Sauveurs, des Dieux Frères, des Dieux Bienfaisants, des Dieux qui aiment leur père et du pharaon Ptolémée ; Pyrrha, fille de Philinos, était prêtresse porteuse des prix de Bérénice la Bienfaitrice ; Aréia, fille de Diogénès, était prêtresse porteuse de la corbeille d'or d'Arsinoé qui aime son frère ; et Irène, fille de Ptolémée, était prêtresse d'Arsinoé qui aime son père.

En ce jour, les grands prêtres, les prêtres, les scribes du livre sacré, les scribes de la Maison de Vie et l'ensemble des prêtres venus de tous les temples d'Égypte se réunirent à Memphis pour célébrer l'accession au trône du pharaon Ptolémée, successeur de son père.

Ils déclarèrent :

Puisque le pharaon Ptolémée a accompli de nombreux bienfaits pour les temples d'Égypte et pour l'ensemble de ses sujets ; puisqu'il est issu de dieux et de déesses, semblable à Horus, fils d'Isis et d'Osiris ; puisqu'il s'est montré bienveillant envers les dieux, qu'il a pourvu les temples d'or, d'argent et de grandes quantités de blé, assuré la paix en Égypte et restauré les sanctuaires ; puisqu'il a allégé ou supprimé de nombreuses taxes qui pesaient sur l'armée et sur le peuple, libéré les prisonniers et accordé l'amnistie à ceux qui faisaient l'objet d'anciennes accusations ;

Puisqu'il a confirmé aux temples leurs revenus fonciers, leurs livraisons de grain, de vin et de lin, exempté les prêtres de certaines taxes et obligations, et interdit l'enrôlement forcé des marins ;

Puisqu'il a réprimé les révoltes, repris les forteresses occupées par les rebelles, assuré la sécurité du pays par l'armée et la flotte, et rétabli l'ordre selon la volonté des dieux ;

Puisqu'il a honoré le taureau Apis, Mnévis et les autres animaux sacrés, leur accordant des funérailles dignes, et qu'il a restauré les rites, temples, autels et sanctuaires dans toute l'Égypte ;

Les dieux lui ont accordé en retour la victoire, la puissance, la prospérité, la santé et une royauté durable pour lui et pour ses descendants. En conséquence, il fut décidé d'accroître les honneurs rendus au pharaon. Une statue du souverain sera érigée dans chaque temple, selon la tradition égyptienne, et servie quotidiennement comme celle d'un dieu.

Des fêtes mensuelles et annuelles seront instituées en son honneur, notamment aux dates de sa naissance et de son accession au trône. Les prêtres porteront des couronnes, feront des offrandes et accompliront les rites prescrits.

Les prêtres recevront le titre de « prêtres du Dieu apparaissant dont la bonté est éclatante », titre qui figurera dans les documents officiels et sur les sceaux. Il sera permis à tous ceux qui le souhaitent de faire fabriquer une image du naos d'or du pharaon pour un culte privé, conformément aux usages établis.

Enfin, il fut ordonné que ce décret soit gravé sur une stèle de pierre dure, en écriture sacrée, en écriture égyptienne courante et en écriture grecque, et dressé dans tous les temples d'Égypte, à côté de la statue du pharaon vivant éternellement.

Reproduction et diffusion à des fins pédagogiques autorisées